



## GŁÓWNY INSPEKTORAT FARMACEUTYCZNY

BAG.261.6.2022.MWO.

### Wszyscy wykonawcy

*dotyczy: postępowania o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie podstawowym, o wartości szacunkowej nieprzekraczającej progów unijnych, o których mowa w art. 3 ustawy Pzp na „Obsługę tłumaczeń pisemnych i ustnych - język gruziński, na potrzeby projektu DWR/ADM2021/013/2 - Gruzja 2022” – nr sprawy BAG.261.6.2022.IC1.*

**Część I – obsługa tłumaczeń pisemnych oraz tłumaczeń ustnych online i realizowanych w Polsce dla Głównego Inspektoratu Farmaceutycznego z języka gruzińskiego na język polski i z języka polskiego na język gruziński**

### INFORMACJA O WYBORZE NAJKORZYSTNIEJSZEJ OFERTY

Działając na podstawie art. 253 ust. 1 ustawy z 11 września 2019 r. – Prawo zamówień publicznych (t.j. Dz. U. z 2021 r., poz. 1129 ze zm.), Zamawiający informuje, że dokonał wyboru najkorzystniejszej oferty w postępowaniu na **Obsługę tłumaczeń pisemnych i ustnych - język gruziński, na potrzeby projektu DWR/ADM2021/013/2 - Gruzja 2022 w Części I – obsługa tłumaczeń pisemnych oraz tłumaczeń ustnych online i realizowanych w Polsce dla Głównego Inspektoratu Farmaceutycznego z języka gruzińskiego na język polski i z języka polskiego na język gruziński.**

Jako ofertę najkorzystniejszą uznano ofertę złożoną przez Wykonawcę **Glosator - Usługi Doradcze i Tłumaczeniowe Tomasz Stelmach, ul. Mickiewicza 8/8, 01-517 Warszawa** – cena 107 963,25 zł. brutto.

#### Uzasadnienie wyboru:

Wykonawca **Glosator - Usługi Doradcze i Tłumaczeniowe Tomasz Stelmach** wykazał spełnianie warunków udziału w przedmiotowym postępowaniu, a złożona przez tego Wykonawcę oferta jest zgodna z wymogami SWZ i otrzymała: 55,44 pkt. w kryterium Cena oferty i 10 pkt. w kryterium Termin tłumaczenia pisemnego – łącznie 65,44 pkt.

Zamawiający zawiadamia, iż zgodnie z art. 308 ust. 2 ustawy Pzp, umowa z wybranym Wykonawcą może zostać zawarta w terminie nie krótszym niż 5 dni od dnia przekazania niniejszego zawiadomienia. O terminie zawarcia umowy Zamawiający poinformuje wybranego Wykonawcę.

Mając na uwadze powyższe, Zamawiający postanowił jak na wstępie.

Pouczenie o środkach ochrony prawnej znajduje się w Części V SWZ.

## INFORMACJA O ODRZUCENIU OFERTY W CZĘŚCI NR I POSTĘPOWANIA

Zamawiający działając zgodnie z art. 253 ust. 1 pkt 2 oraz art. 226 ust. 1 pkt 2) lit. c) ustawy z dnia 11 września 2019 r. – Prawo zamówień publicznych (t.j. Dz. U. z 2021 r., poz. 1129 ze zm.) zawiadamia o odrzuceniu w części I postępowania - oferty nr 1 złożonej przez firmę CAUCASUS Sp. z o.o., ul. Długa 13, 05-270 Marki

### Uzasadnienie prawne:

art. 226 ust. 1 pkt 2) lit. c) - Zamawiający odrzuca ofertę, jeżeli została złożona przez wykonawcę który nie złożył w przewidzianym terminie oświadczenia, o którym mowa w art. 125 ust. 1, lub podmiotowego środka dowodowego, potwierdzających brak podstaw wykluczenia lub spełnianie warunków udziału w postępowaniu, przedmiotowego środka dowodowego, lub innych dokumentów lub oświadczeń.

### Uzasadnienie faktyczne:

Zamawiający w toku badania złożonych ofert uznał, że oferta Wykonawcy Caucasus Sp. z o.o. w części I postępowania została podpisana przez Panią Natiję Dżawachiszwili-Szarłat. Z informacji odpowiadającej odpisowi aktualnemu z Rejestru Przedsiębiorców pobranej przez Zamawiającego z Centralnej Informacji Krajowego Rejestru Sądowego wynika, że organem uprawnionym do reprezentacji Caucasus Sp. z o.o. jest Zarząd: *w przypadku zarządu jednoosobowego oświadczenia w imieniu spółki składa członek zarządu, w przypadku zarządu składającego się z dwóch lub większej liczby osób do składania oświadczeń w imieniu spółki jest wymagane współdziałanie dwóch członków zarządu albo jednego członka zarządu łącznie z prokurentem.* Z ww. dokumentu wynika, że w skład Zarządu wchodzi następujące osoby: Pani Natija Dżawachiszwili-Szarłat – Prezes Zarządu oraz następujący członkowie zarządu: Pan Tomasz Adam Szarłat, Pan Krzysztof Michał Loryński, oraz Pan Konrad Henryk Szarłat.

Do złożonej oferty, nie został załączony dokument pełnomocnictwa dla Pani Natiji Dżawachiszwili-Szarłat do działania w imieniu Caucasus Sp. z o.o. w związku z powyższym, Zamawiający podjął decyzję o wezwaniu Wykonawcy CAUCASUS Sp. z o.o. do uzupełnienia w terminie do 25.04.2022 r. do godz. 15.00 dla Pani Natiji Dżawachiszwili-Szarłat oryginału pełnomocnictwa w postaci elektronicznej i opatrzonego kwalifikowanym podpisem elektronicznym, podpisem zaufanym lub podpisem osobistym za pomocą dowodu osobistego lub kopii pełnomocnictwa potwierdzonej przez mocodawcę lub notariusza.

Firma CAUCASUS Sp. z o.o. w dn. 22.04.2022 r. przekazała za pośrednictwem platformy zakupowej <https://gif.eb2b.com.pl>, na której prowadzone jest postępowanie – elektroniczny dokument będący cyfrowym odwzorowaniem pełnomocnictwa dla Pani Natiji Dżawachiszwili-Szarłat - podpisanego przez Pana Krzysztofa Michała Loryńskiego oraz Pana Konrada Henryka Szarłat w formie papierowej.

W toku czynności sprawdzających Zamawiający stwierdził:

1. Dokument pełnomocnictwa został opatrzony datą wystawienia: 22.04.2022r., a zatem datą późniejszą niż dzień składania ofert (12.04.2022). Zamawiający uznał, że skoro pełnomocnictwo dla osoby, o której mowa wyżej, składającej ofertę w imieniu Wykonawcy, musi obejmować umocowanie do jej złożenia w imieniu Wykonawcy, powinno zostać udzielone w dacie nie późniejszej, niż dzień złożenia oferty ponieważ z przesłanego pełnomocnictwa nie wynika, że Pani Natija Dżawachiszwili-Szarłat w dniu składania oferty była umocowana do działania w imieniu Caucasus Sp. z o.o.

#### Uzasadnienie:

Złożenie przez Panią Natiję Dżawachiszwili-Szarłat pełnomocnictwa w postaci, jaką przybrało stanowi o wykonaniu wezwania Zamawiającego, jednakże z punktu widzenia materialnoprawnego złożone pełnomocnictwo nie może odnieść założonego skutku prawnego, albowiem nie wynika z niego, aby Pani Natija Dżawachiszwili-Szarłat była umocowana do podpisania i złożenia oferty w imieniu Wykonawcy w dacie, w której tych czynności dokonała, a jedynie, że umocowano ją do tego dopiero w dniu 22.04.2022 r. i od tego momentu była uprawniona do dokonywania w imieniu CAUCASUS Sp. z o. o. czynności wskazanych w treści pełnomocnictwa.

*„Za prawidłowo uzupełnione pełnomocnictwo należy uznać takie, które **zostało wystawione przed dniem dokonania czynności przez pełnomocnika, a więc w przypadku złożenia oferty – przed datą jej podpisania i złożenia. Jeżeli zaś dokument pełnomocnictwa wystawiony jest w dacie po dokonaniu czynności przez pełnomocnika, to uzupełnienie nie odniesie pożądanego efektu – czynność prawna została bowiem dokonana przez osobę do tego nieuprawnioną, a samo uzupełnienie dokumentu nie pozwoli na konwalidację czynności.**” (M. Stachowiak [w:] W. Dzierżanowski, Ł. Jaźwiński, J. Jerzykowski, M. Kittel, M. Stachowiak, Prawo zamówień publicznych. Komentarz, Warszawa 2021, art. 128).*

Wniosek taki jest w pełni uzasadniony biorąc pod uwagę brak jakiegokolwiek innej daty na dokumencie pełnomocnictwa. Nie ulega wątpliwości, że **„Osoba, która podpisuje ofertę składaną w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego, musi być właściwie umocowana do złożenia takiego oświadczenia woli. W przeciwnym razie złożenie oferty jest nieskuteczne (zgodnie z art. 104 Kc jednostronna czynność prawna dokonana w cudzym imieniu bez umocowania lub z przekroczeniem jego zakresu jest nieważna, co w związku z art. 226 ust. 1 pkt 4 Pzp w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego skutkuje odrzuceniem takiej oferty).”** (Prawo Zamówień Publicznych. Komentarz, red. H. Nowak, M. Winiarz, Urząd Zamówień Publicznych, Warszawa 2021 – dostępny pod adresem: <https://www.uzp.gov.pl/nowe-pzp/repozytorium-dokumentow-nowe-pzp/komentarzdo-nowego-pzp> - komentarz do art. 218 Pzp).

Jednocześnie wskazać należy, że **„Art. 104 Kc stanowi, że jednostronna czynność prawna (a taki charakter ma złożenie oferty w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego) dokonana w cudzym imieniu bez umocowania lub z przekroczeniem jego zakresu jest nieważna. Niedołączenie pełnomocnictwa lub złożenie pełnomocnictwa wadliwego, niezawierającego umocowania do złożenia oferty, stanowi podstawę skierowania przez zamawiającego wezwania wykonawcy do uzupełnienia pełnomocnictwa na podstawie art. 128 ust. 1 Pzp (pełnomocnictwo jest „innym dokumentem” w rozumieniu tego przepisu). Uprawnienie do podejmowania czynności w toku postępowania o udzielenie zamówienia publicznego przez pełnomocnika (osobę upoważnioną) wykonawcy powinno wynikać ze stosunku prawnego łączącego wykonawcę z tą osobą, a więc z treści udzielonego pełnomocnictwa. Stąd też art. 128 ust. 1 Pzp przesądza o konieczności wezwania wykonawcy do złożenia przedmiotowego dokumentu. **Pełnomocnictwo uzupełnione w tym trybie powinno być prawidłowe (wolne od wad) zarówno w zakresie treści, jak i formy; powinno również potwierdzać istnienie umocowania do dokonania danej czynności na dzień jej dokonania.**”** (Prawo Zamówień Publicznych. Komentarz, red. H. Nowak, M. Winiarz, Urząd Zamówień Publicznych, Warszawa 2021 – dostępny pod adresem: <https://www.uzp.gov.pl/nowepzp/repozytorium-dokumentow-nowe-pzp/komentarz-do-nowego-pzp> - komentarz do art. 226 Pzp).

W świetle powyższego, w przypadku oferty Wykonawcy CAUCASUS Sp. z o. o. nie można mówić o wadliwości, czy nieprawidłowości pełnomocnictwa złożonego na wezwanie Zamawiającego przez Wykonawcę. Pani Natija Dżawachiszwili-Szarłat została upoważniona do reprezentowania spółki Caucasus przed Głównym Inspektoratem Farmaceutycznym w sprawie zamówienia, którego przedmiotem jest obsługa tłumaczeń pisemnych i ustnych – język gruziński, na potrzeby projektu

DWR/ADM2021/013/2-Gruzja 2022, w tym przede wszystkim do złożenia oferty i jej podpisania, a także we wszystkich innych sprawach związanych z ww. zamówieniem.

Jednakże pełnomocnictwo udzielone zostało po dniu podpisania i złożenia oferty przez pełnomocnika.

**W związku z powyższym Zamawiający uznał, że osoba, która podpisała ofertę w imieniu Wykonawcy nie była właściwie umocowana do złożenia takiego oświadczenia woli i wadliwości o takim charakterze Wykonawca nie usunął, pomimo wezwania Zamawiającego.**

2. Dokument pełnomocnictwa został dostarczony w niewłaściwej formie przewidzianej do składania dokumentów w postępowaniach o udzielenie zamówienia publicznego. Przesłany dokument jest odwzorowaniem cyfrowym dokumentu podpisanego przez obu mocodawców w wersji papierowej, a następnie zeskanowanym i podpisanym przez jednego z mocodawców podpisem zaufanym.

Mocodawcami Pani Natiji Dżawachiszwili-Szarłat, w przypadku złożonego pełnomocnictwa są Pan Krzysztof Michała Loryński oraz Pan Konrad Henryk Szarłat, natomiast poświadczenia podpisem zaufanym ww. dokumentu dokonał tylko jeden z mocodawców – Pan Konrad Henryk Szarłat.

#### Uzasadnienie:

Zgodnie z rozporządzeniem Prezesa Rady Ministrów z dnia 30.12.2020 r. w sprawie sposobu sporządzania i przekazywania informacji oraz wymagań technicznych dla dokumentów elektronicznych oraz środków komunikacji elektronicznej w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego lub konkursie § 7 ust. 1: *Podmiotowe środki dowodowe, w tym oświadczenie, o którym mowa w art. 117 ust. 4 ustawy, oraz zobowiązanie podmiotu udostępniającego zasoby, przedmiotowe środki dowodowe, dokumenty, o których mowa w art. 94 ust. 2 ustawy, niewystawione przez upoważnione podmioty, oraz **pełnomocnictwo przekazuje się w postaci elektronicznej i opatruje się kwalifikowanym podpisem elektronicznym, a w przypadku postępowań lub konkursów o wartości mniejszej niż progi unijne, kwalifikowanym podpisem elektronicznym, podpisem zaufanym lub podpisem osobistym.***

§ 7 ust. 2: *W przypadku gdy podmiotowe środki dowodowe, w tym oświadczenie, o którym mowa w art. 117 ust. 4 ustawy, oraz zobowiązanie podmiotu udostępniającego zasoby, przedmiotowe środki dowodowe, dokumenty, o których mowa w art. 94 ust. 2 ustawy, niewystawione przez upoważnione podmioty lub **pełnomocnictwo, zostały sporządzone jako dokument w postaci papierowej i opatrzone własnoręcznym podpisem, przekazuje się cyfrowe odwzorowanie tego dokumentu opatrzone kwalifikowanym podpisem elektronicznym, a w przypadku postępowań lub konkursów, o wartości mniejszej niż progi unijne, kwalifikowanym podpisem elektronicznym, podpisem zaufanym lub podpisem osobistym, poświadczającym zgodność cyfrowego odwzorowania z dokumentem w postaci papierowej.***

*Poświadczenia zgodności cyfrowego odwzorowania z dokumentem w postaci papierowej, o którym mowa w ust. 2, dokonuje (zgodnie z § 7 ust. 3) w przypadku: **pełnomocnictwa – mocodawca lub notariusz** (§ 7 ust. 4).*

Mocodawcami Pani Natiji Dżawachiszwili-Szarłat, w przypadku złożonego pełnomocnictwa są Pan Krzysztof Michała Loryński oraz Pan Konrad Henryk Szarłat, natomiast poświadczenia podpisem zaufanym ww. dokumentu dokonał tylko jeden z mocodawców – Pan Konrad Henryk Szarłat.

**W związku z powyższym Zamawiający uznał, że uzupełniony dokument pełnomocnictwa został poświadczony w niewłaściwej formie.**

3. Brak podstawy prawnej do ponownego wezwania Wykonawcy Caucasus Sp. z o.o. do uzupełnienia prawidłowego dokumentu pełnomocnictwa.

**Uzasadnienie:**

Pomimo, że z treści dokumentu pełnomocnictwa wynika, że: *Pani Natija Dżawachiszwili-Szartat została upoważniona do reprezentowania spółki Caucasus przed Głównym Inspektorem Farmaceutycznym w sprawie zamówienia, którego przedmiotem jest obsługa tłumaczeń pisemnych i ustnych – język gruziński, na potrzeby projektu DWR/ADM2021/013/2-Gruzja 2022, w tym przede wszystkim do złożenia oferty i jej podpisania, a także we wszystkich innych sprawach związanych z ww. zamówieniem* – Zamawiający nie może uznać złożonego dokumentu za ważny. Wykonawca na wezwanie Zamawiającego złożył dokument pełnomocnictwa, który formalnie jest nieważny - niewłaściwa data udzielenia pełnomocnictwa oraz niewłaściwa forma poświadczenia przekazanego dokumentu.

*Zamawiający zobowiązany jest do wezwania wykonawcy do złożenia brakujących dokumentów, a także uzupełnienia lub poprawienia dokumentów złożonych fizycznie, lecz nieodpowiadających wymaganiom określonym przez zamawiającego zarówno co do treści, jak i formy.*” (M. Stachowiak [w:] W. Dzierżanowski, Ł. Jaźwiński, J. Jerzykowski, M. Kittel, M. Stachowiak, Prawo zamówień publicznych. Komentarz, Warszawa 2021, art. 128).

W przypadku sposobu uzupełnienia oferty złożonej przez Wykonawcę CAUCASUS Sp. z o. o. na żądanie Zamawiającego w zakresie umocowania do działania w imieniu Wykonawcy przez osobę, która podpisała i złożyła ofertę, okoliczności te nie zachodzą, bowiem złożone na wezwanie Zamawiającego pełnomocnictwo materialne jest prawidłowe pod względem formalnych wymogów określonych przepisami prawa dla tego rodzaju czynności prawnych (upoważnienie do reprezentacji). W związku z tym nie zachodzi przypadek wadliwości złożonego pełnomocnictwa w tym zakresie – jest ono kompletne i nie zawiera błędów jednak niewłaściwa jest data udzielenia pełnomocnictwa oraz niewłaściwa forma poświadczenia przekazanego dokumentu.

Jednocześnie, *„Chociaż treść przepisu nie zawiera wprost ograniczenia liczby wezwań wykonawcy do złożenia, uzupełnienia lub poprawienia dokumentów, to zgodnie z utrwaloną linią orzecniczą Krajowej Izby Odwoławczej wezwanie takie może być skierowane do wykonawcy jednokrotnie. Nie jest przy tym istotna liczba wystąpień zamawiającego, lecz zakres kierowanego wezwania. Wykonawca ma szansę na uzupełnienie lub poprawienie złożonych dokumentów jeden raz w zakresie wskazanym przez zamawiającego w wezwaniu.*” (M. Stachowiak [w:] W. Dzierżanowski, Ł. Jaźwiński, J. Jerzykowski, M. Kittel, M. Stachowiak, Prawo zamówień publicznych. Komentarz, Warszawa 2021, art. 128).

Zgodnie z obowiązującą zasadą jednokrotności wezwania Wykonawcy do uzupełnienia dokumentów w postępowaniach podlegających ustawie PZP - Zamawiający nie może ponowić wezwania, (akt KIO 1676/21). **Zamawiający może żądać uzupełnienia tych samych dokumentów tylko raz w toku postępowania o udzielenie zamówienia publicznego.** W ocenie KIO *„przeważa pogląd jednorazowego wezwania do uzupełnienia **poszczególne wadliwego dokumentu** lub braku dokumentu, niezależnie od tego czy Zamawiający wskazał w sposób prawidłowy czy nieprawidłowy kierunek uzupełnienia dokumentu.*” Szczególnego podkreślenia wymaga przy tym fakt, że *„jednorazowość wezwania do uzupełnienia dokumentu odnosi się nie do wszystkich dokumentów potwierdzających warunki udziału w postępowaniu, **ale do poszczególnego dokumentu,** potwierdzającego spełnienie warunku*

udziału w postępowaniu” (KIO/UZP 827/08). Natomiast, w wyroku z dnia 31 sierpnia 2018 r. sygn. akt KIO 1645/18 Krajowa Izba Odwoławcza wskazała, że: „W postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego, które stanowi swoiście specyficzne postępowanie uregulowane w p.z.p. **niemożliwym jest wyrażenie zgody przez zamawiającego na działanie pełnomocnika bez prawidłowego i skutecznego umocowania.** Zamawiający po wyczerpaniu procedury wezwania do uzupełnienia dokumentu pełnomocnictwa określonej p.z.p. nie ma innej procedury, która uprawniałaby go na późniejszym etapie do egzekwowania od wykonawcy złożenia ważnego pełnomocnictwa i w konsekwencji wiążącej oferty oraz żądania zawarcia umowy.”

Mając powyższe na uwadze, Zamawiający odrzuca ofertę zgodnie z art. 226 ust. 1 pkt 2) lit. c) ustawy Pzp: **Zamawiający odrzuca ofertę, jeżeli: została złożona przez wykonawcę: który nie złożył w przewidzianym terminie oświadczenia, o którym mowa w art. 125 ust. 1, lub podmiotowego środka dowodowego, potwierdzających brak podstaw wykluczenia lub spełnianie warunków udziału w postępowaniu, przedmiotowego środka dowodowego, lub innych dokumentów lub oświadczeń.**

**Dyrektor Generalny**  
Głównego Inspektoratu Farmaceutycznego  
Marcin Wójtowicz  
/podpisano elektronicznie/